3,2L

191004

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Índice

1. Segurança 102
1.1 Indicações de segurança 102
1.2 Explicação dos símbolos 103
1.3 Fontes de riscos 104
1.4 Utilização de acordo com as disposições 106

2. Informações gerais 107
2.1 Responsabilidade e garantia 107
2.2 Direitos de autor 107
2.3 Declaração de conformidade 107

3. Transporte, embalagem e armazenamento 108
3.1 Controle na entrega 108
3.2 Embalagem 108
3.3 Armazenamento 108

4. Dados técnicos 109
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 109
4.2 Indicações técnicas 110

5. Instalação 110
5.1 Colocação 110
5.2 Conexão 111

6. Ligamento e utilização 112
6.1 Antes de iniciar a utilização 112
6.2 Elementos de utilização 112
6.3 Utilização 113

7. Limpeza e descalcificação 117

8. Possíveis defeitos 119

9. Reciclagem 120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.
- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.

- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Verificar regularmente o cabo de alimentação do ponto de vista de eventuais danos. Nunca deve utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, deve encomendar o seu arranjo a um ponto de arranjo ou um electricista qualificado, para evitar quaisquer riscos.
- **Não** controlar o aparelho com um comando remoto ou relógio.
- O aparelho apenas pode ser transportado ou deslocado, quando arrefecer completamente.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos ocorrentes deste risco.

ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.

CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.

NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos

PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho, se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho funcionar incorrectamente, estiver danificado ou tiver caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve encomendar o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado, para evitar quaisquer riscos.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.

PERIGO!

Perigo de sufocamento!

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

ATENÇÃO!

- Não deve aquecer no aparelho outros líquidos, a não ser água.

ATENÇÃO!

Perigo de queimadura em caso de contacto com as superfícies quentes, vapor ou água quente!

- Nunca deve sobrecarregar o aparelho acima da marca máxima.
- Não abrir a tampa do depósito de água durante a fervura de água, os salpicos de água quente e o vapor solto podem provocar queimaduras.

ATENÇÃO!

Risco de vida provocado pelos micróbios!

- O depósito de água deve ser regularmente esvaziado, limpo e desinfectado, para eliminar a possibilidade de acumulação de micróbios nocivos para a saúde.

CUIDADO!

- Para limpar a superfície, não deve utilizar objectos agudos nem produtos de limpeza abrasivos.
- Nunca deve mover, deslocar nem levantar o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada, puxando apenas pela ficha.
- Não utilizar o aparelho com o depósito vazio.

1.4 Utilização de acordo com as disposições

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

Este aparelho não está adaptado para ser operado num modo industrial contínuo.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- → cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- → imóveis fora da cidade;
- → utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- → em locais tipo Bed & Breakfast.

O samovar serve para **preparar chá** e outras **bebidas quentes** e **bebidas tipo instant**.

O samovar <u>não</u> deve ser utilizado para:

- aquecer leite ou líquidos espumantes;
- aquecer sopas, molhos ou pratos densos semelhantes;
- aquecer ou ferver líquidos que contenham açúcar, adoçantes, ácidos, alcalinos ou álcoois;
- para colocar e aquecer líquidos, materiais, etc. inflamáveis, nocivos para a saúde e facilmente voláteis.

CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade

CE

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!
Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

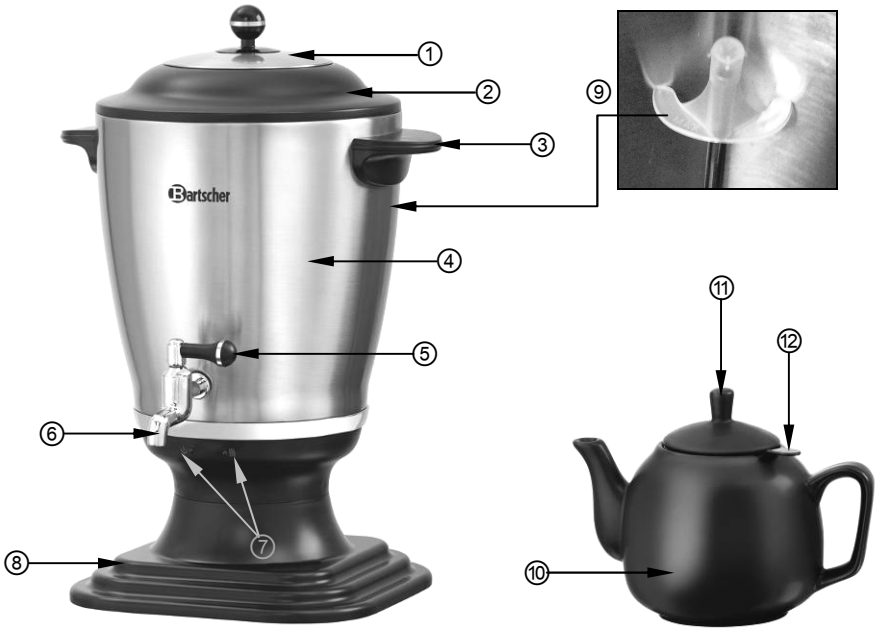
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



① Tampa do depósito de água

② Cobertura

③ Pegas isolantes

④ Depósito de água

⑤ Manivela da torneira de purga

⑥ Torneira de purga

⑦ Controlos

⑧ Base

⑨ Elemento com marca de enchimento **„MAX“**

⑩ Bule de chá, capacidade: 0,8 litro

⑪ Tampa do bule de chá

⑫ Coador de chá

4.2 Indicações técnicas

Nome	Samovar 3,2L
N°de ref.:	**191004**
Material:	aço inoxidável, plástico
Execução:	pegas isolantes; protecção contra sobreaquecimento; função de desligamento automático; função de conservação térmica
Capacidade:	3,2 litros, Ø 200 mm
Conexão:	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Dimensões:	L 220 x P 260 x A 490 mm (incluindo o bule)
Peso:	2,15 kg
Equipamento:	bule de chá em cerâmica, capacidade 0,8 litro; coador de chá

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação

5.1 Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.

CUIDADO!

  - **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

- Colocar o aparelho sobre um substrato plano, estável, seco e impermeável, resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num compartimento húmido ou molhado.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto da berma de uma mesa para evitar uma queda ou inclinação.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.2 Conexão

PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

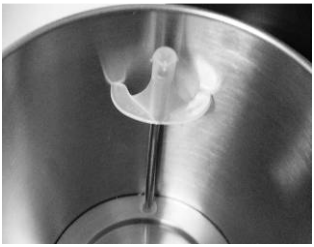
No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!
Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).
O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!
O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.
O cabo de alimentação não deve ser desligado puxando pelo cabo, deve segurar sempre pelo corpo da ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

6. Ligamento e utilização

6.1 Antes de iniciar a utilização

- Antes de iniciar a utilização deve familiarizar-se com o aparelho e o seu equipamento com base no presente manual de instruções.
- Antes de iniciar a utilização do aparelho, deve limpá-lo bem de acordo com as indicações do **ponto 7 „Limpeza e descalcificação“**.



- Fixar o elemento com a marca de enchimento **„MAX“** sobre o tubo de vapor no depósito de água.
- Fechar a torneira de purga (rodar para a direita) e encher o depósito com água fresca até à marca **„MAX“**.

- Colocar primeiro a cobertura sobre o depósito de água, seguidamente a tampa. Ferver a água respeitando as indicações do ponto **6.3 „Utilização“**. Entornar a água ou escoá-la pela torneira de purga. Repetir esta operação 2 – 3 vezes.
- Antes de iniciar o aparelho, deve certificar-se de que o mesmo está num estado perfeito.

6.2 Elementos de utilização

Interruptor

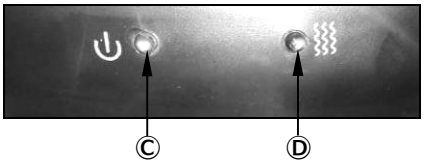
Ⓐ Interruptor da função de fervura

Ⓑ Interruptor da função de conservação térmica

Controlos

Ⓒ Controlo de aquecimento (vermelho)

Ⓓ Controlo da função de conservação térmica (azul)



6.3 Utilização

CUIDADO!

- Antes de iniciar a utilização, certifique-se de que o interruptor da função de fervura e o interruptor da função de conservação térmica estão configurados nas posições **„O“**.

Fervura de água

- Rodar a manivela da torneira de purga para a direita para fechar a torneira de purga.
- Colocar a quantidade de água fresca desejada no depósito com um copo (**apenas até à marca de enchimento „MAX“**).

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

A sobrecarga do depósito de água pode provocar salpicos de água e queimaduras! Não ultrapassar a marca máxima de enchimento!

NOTA!

Pode encher o depósito com água quente para encurtar a fase de aquecimento.

- Colocar a cobertura e a tampa de modo estável sobre o depósito de água.
- Conectar o aparelho a uma tomada singular adequada.
- Para iniciar o processo de fervura, deve rodar o interruptor da função de fervura para a posição **„I“** (para baixo). Acende-se o controlo vermelho de aquecimento, que estará aceso durante todo o tempo de aquecimento. O tempo necessário para a ebulição, com enchimento máximo, são cerca de 10-12 minutos, seguidamente o aparelho desliga-se automaticamente e é desligado o controlo vermelho de aquecimento.
- Se for necessário ferver novamente a água, o interruptora da função de fervura deve ser premido para baixo.

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

O vapor quente, que é solto, pode provocar queimaduras das mãos, dos braços e da cara! Não remover a tampa do samovar durante a fervura.

Conservação da temperatura da água

- Após ferver a água, pode conservar a sua temperatura graças à função de conservação da temperatura. Mover o interruptor de conservação da temperatura para a posição **„I“**. Acende-se o controlo azul, que apaga-se apenas após mover o interruptor para a posição **„O“.**

Adicionamento de água

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Após remover a tampa para encher o depósito de água quente, o aparelho pode soltar vapor de água e provocar queimaduras das mãos, dos braços e da cara. Primeiro deve deixar o aparelho alguns minutos para arrefecer e remover cuidadosamente a tampa, apenas o mesmo ter arrefecido.

- Se no depósito de água encontrar-se uma quantidade insuficiente de água, pode adicionar água fresca após o aparelho ter arrefecido. Remover a tampa e adicionar água fresca ao depósito pela abertura na cobertura.

NOTA!

O aparelho está equipado com uma **protecção contra o sobreaquecimento**, que é iniciada, quando no depósito não houver água (ou houver uma quantidade insuficiente). Se funcionar a protecção, deve desconectar o aparelho da tomada e aguardar alguns minutos para que o mesmo possa arrefecer, antes de encher novamente o depósito de água.

Servimento de água

- Colocar um utensílio apropriado por baixo da torneira de purga (chávena, copo, bule de chá, etc.). Para servir a água do depósito, deve rodar ligeiramente a manivela para a frente.
- Após servir a quantidade de água desejada, deve rodar novamente a manivela para a direita.

Desligamento do aparelho

- Após terminar a fervura ou aquecimento de água, o aparelho deve ser desligado, movendo o interruptor da função de conservação de temperatura para a posição **„O“**. **Desconectar o aparelho da corrente (remover a ficha!).**

Preparação de chá

Cada chá é diferente. Para ser especifico, o chá é apenas uma infusão da planta Camellia sinensis. Esta infusão serve para preparar chá preto ou verde. O mesmo deve ser claramente distinguido de infusões apenas parecidas com chá, ou seja, os chás de ervas e de frutos.

Por isso a preparação de chá nem sempre decorre da mesma forma. Para manter os componentes valiosos e o sabor, os chás são preparados com água de várias temperaturas, com vários tempos de infusão. P. ex. a melhor temperatura de água para o chá verde são 85 ℃. Deve respeitar de cada vez a s recomendações, que encontram-se sobre a embalagem.

Chá preto

- O bule de chá anexado pode ser aquecido, colocando o mesmo sobre a cobertura do aparelho já durante a fervura de água. Remover cuidadosamente a tampa do depósito de água.
- Ferver a água
- Seguidamente deve remover o bule de chá para preparar a essência.

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

É solto vapor quente! Do fundo do bule pode escorrer um pouco de água de condensação. Utilizar um pano para segurar tachos!

- Colocar o coador anexado no bule de chá.
- Colocar as folhas de chá no coador (cerca de uma colher de chá por chávena) ou o saquinho de chá directamente no bule (cerca de 1 saquinho de chá por 1 – 2 chávenas).
- Seguidamente deve adicionar água fervente através da torneira de purga.
- Deve adicionar no **máximo 0,6 litro** de água ao bule.
- Quanto maior a quantidade de folhas ou saquinhos de chá e quanto menos água adicionada ao bule, mais forte a essência de chá

  (os amantes de chá preferem uma infusão de precisamente 2,86 g por chávena). É melhor utilizar mais folhas, para formar realmente uma essência.

NOTA!

A intensidade da essência de chá pode ser adaptada ao seu gosto. Deve ter em conta o tempo de preparação indicado na embalagem do chá, as espécies de chá variam de uma para outra.

- Colocar o bule com a essência novamente sobre a cobertura do depósito de água. O vapor criado no depósito conserva o chá no bule precisamente na temperatura necessária para a preparação do chá.
- Após decorrer o tempo de preparação pretendido, dever remover o coador (saquinhos de chá) do bule.
- Seguidamente deve passar a quantidade desejada de essência pronta do bule de chá para uma chávena (copo) e completar a chávena (copo) com água do depósito de água. Desta forma pode diferenciar a intensidade e o sabor do chá.
- O bule pode ser deixado sobre o depósito de água, deixando o aparelho em modo de conservação da temperatura, para poder servir a qualquer instante mais chá ou água quente.

Chá verde

- No samovar também pode preparar chá verde. O chá verde basicamente não deve ser preparado com água a ferver, pois nesse caso ganha um sabor amargo. Dependendo da espécie, a temperatura ideal da água são 50 ℃ -70 ℃. A maioria das espécies de chá verde tem um sabor óptimo com cerca de 70 ℃. Quanto maior a qualidade do chá verde, mais baixa a temperatura óptima da água. Os chás de alta qualidade devem ser feitos com água quente com uma temperatura de 50 ℃ - 60 ℃.
- Os chás verdes normais são preparados durante 1 - 3 min, no entanto os chás verdes de alta qualidade durante apenas cerca de 1 - 1½ min. No caso de saquinhos de chá, deve respeitar as indicações do produtor.
- Regra geral, doseia-se menos chá verde do que chá preto. Cerca de 1 g por 100 ml ou 1 colher de chá por 200 ml de água. Pode definir respectivamente a intensidade da essência individualmente.
- Ferver a água no depósito de água. O aparelho desliga-se automaticamente. Aguardar até que a água arrefeça (cerca de 5 -6 minutos).
- Adicionar água quente do depósito de água às folhas de chá ou aos saquinhos de chá e colocar novamente o bule de chá sobre a cobertura do depósito de água, para fazer a essência. Seguidamente deve proceder de acordo com as indicações relativas à preparação de chá quente.

Chás de ervas

CUIDADO!

Os chás de ervas, de frutos, rooibos e picantes devem ser sempre preparados com água fervente e devem ser preparados durante pelo menos 5 – 10 minutos. Só assim pode obter um produto alimentar seguro.

- No caso de chás de ervas – tanto granulados como em forma de saquinhos – aplica-se a regra de adicionar água fervente e preparação conforme o tempo indicado. Às vezes nas misturas de ervas podem encontrar- se micróbios de salmonela, que morrem em altas temperaturas. No caso de uma preparação incorrecta, podem constituir uma ameaça para a saúde, principalmente no caso de chás para crianças.
- Os chás de ervas não podem ser preparados apenas com água quente, p. ex. para obter mais rapidamente uma temperatura de consumo. Se no chá de ervas encontrarem-se micróbios, os mesmos podem constituir uma ameaça para a saúde, principalmente no caso de bebés, crianças pequenas e pessoas doentes. O chá de ervas não deve ser deixado durante horas.

  A água fervente mata de facto os micróbios, mas não os esporos, que encontram-se no chá de ervas. Estes podem brotar em água quente.

7. Limpeza e descalcificação

Limpeza

CUIDADO!

O depósito do samovar deve ser regularmente esvaziado, limpo (desinfectado), para eliminar a possibilidade de acumulação de micróbios nocivos para a saúde.

- o Limpar regularmente o aparelho.
- o Assegurar-se de que o aparelho está desligado: o interruptor principal ou o interruptor da função de conservação de temperatura devem encontrar-se na posição **„O“**. Desconectar o aparelho da electricidade e aguardar até que arrefeça, antes de iniciar a limpeza.
- o Esvaziar e enxaguar bem o depósito do aparelho com água limpa.
- o Limpar as peças exteriores do samovar com um pano macio e húmido e secar bem.

PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

<u>Nunca</u> deve lavar a base do aparelho sob água corrente, pois pode ocorrer uma intrusão da água para o interior do aparelho, o que pode levar a um choque eléctrico.

- Lavar a cobertura, a tampa e o bule de chá com o coador com água quente com adição de um detergente suave, enxaguar com água limpa. Seguidamente secar bem os elementos lavados.

NOTA!

A cobertura, a tampa, o bule de chá com a tampa e o coador podem ser lavados numa máquina de lavar louça!

- Utilizar sempre apenas um pano macio, **nunca** deve utilizar limpadores ásperos, que possam riscar a superfície.
- Após limpar a superfície, deve secá-la e polir com um pano macio.

Descalcificação

CUIDADO!

A falta de uma descalcificação regular do samovar, de acordo com o manual pode servir de base para o não reconhecimento de uma reclamação.
Este tipo de reclamações não é abrangido pela garantia!

NOTA!

Utilizar água filtrada para evitar sedimentos de calcário!

- Em resultado da utilização de água quente, podem surgir sedimentos de cal. Os sedimentos de cal levam ao prolongamento do tempo de aquecimento e podem levar à danificação do aparelho.
- Dependendo da frequência de utilização e da qualidade da água, o depósito de água deve ser descalcificado cada 1-2 semanas.
- O depósito de água deve ser enchido com água fria, adicionar vinagre ou um descalcificador popular à água e ferver a solução formada.
- Deixar passar parte da solução pela torneira de purga, para eliminar os sedimentos de cal.
- Repetir a fervura da solução ainda 1 – 2 vezes.
- Aguardar até que o aparelho arrefeça.

- o Após a descalcificação deve entornar a solução de descalcificação. Enxaguar bem várias vezes o depósito de água com água limpa e passar parte da água pela torneira de purga.
- o Se no bule de chá também aparecerem sedimentos, o mesmo também deve ser descalcificado com uma solução de água com vinagre ou um descalcificador popular.

Armazenamento do aparelho

- o Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo, deve ser limpo de acordo com a descrição acima e armazenado num lugar seco, limpo e protegido contra o frio, sol e crianças. Não colocar objectos quentes sobre o aparelho.

8. Possíveis defeitos

ATENÇÃO!

No caso de surgimento de um defeito durante o funcionamento, deve remover imediatamente a ficha da tomada.

Se ocorrerem perturbações, antes de chamar um serviço de arranjo ou notificar o vendedor, deve confrontá-las com o seguinte quadro.

DEFEITO	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona.	• A ficha não foi inserida na tomada. • Foi iniciada a protecção da instalação.	• Conectar a ficha a uma tomada eléctrica. • Desconectar o aparelho da corrente. Ligar o fusível e ligar novamente o aparelho.
O aparelho está ligado, mas não acende o controlo de aquecimento.	• Controlo de aquecimento danificado • Aquecedor danificado	• Contactar o vendedor. • Contactar o vendedor.
O aparelho desliga-se	• Foi iniciada a protecção contra o sobreaqueci-mento: o depósito não tem água ou tem muito pouca	• Aguardar até que o aparelho arrefeça e adicionar água potável fresca.

Se não for possível eliminar as perturbações do funcionamento:

- Mover o interruptor da função de fervura para a posição **„O“**. Desconectar o aparelho da fonte de alimentação (remover a ficha!).
- **não** abrir a caixa do aparelho,
- chamar um serviço de arranjo ou contactar o vendedor.

9. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

CUIDADO!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120